

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 27 (1901)  
**Heft:** 2

**Artikel:** (Ein aufgefundenener Brief in Zürich) : alla rivista mensuale "l'Alba" in Milano!  
**Autor:** Pflasterchello, Giuseppe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-436580>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Aus des Lebens Einmaleins.

Ein mal eins stets eins nur ist, so beim Juden, wie beim Christ.  
Wer nur einmal sich vermählt, hat gewonnen odee g'fehlt.

Zweimal zwei ist vier, stolz ist oft der Offizier  
Auf den König, auf das Kreuzlein, auf die Taille, auf das Schnäuzlein.

Sechs ergibt's aus zweimal drei, niemand steht den Boeren bei;  
Ja, wenn Boeren Türken wären, ließe man sich gern belehren.

Die Gelehrten stimmen ein: Zweimal vier just acht thut sein.  
Bist du klug, Freund, so verdamme überreife Telegamme.

Zweimal fünf ist meistens zehn, an den Fingern kannst du's seh'n.  
Aber öfters selbst nach Zehn will noch Keiner heimwärts geh'n.

Zweimal sechs ist zwölf genau, Milans Sohn hat eine Frau,  
Und die Frau hat schon ein Kind, denn bei Königen geht's halt g'schwind.

Wenn man sieben zweimal nimmt, vierzehn gibt es ganz bestimmt.  
Wer will böse Sieben minnen, muß sich zweimal erst besinnen.

Sechszehn gibts aus viermal vier; Hunger kriegt ein Grenadier.  
Schlecht ist's, wenn man stehen thut, nur den Fürsten steht es gut.

Einundzwanzig gibts bestimmt, wenn man dreimal sieben nimmt.  
Mädchen sind in diesem Alter schöner als der schönste Falter.

Zweiundzwanzig gibts exakt, wenn man zweimal elfe packt,  
Zählen kann man's an den Böhnlein, an Kantonen und Kantönlein.

Fünffmal fünf ist fünfundzwanzig, Königsberg ist nah bei Danzig.  
Fünfundzwanzig gab' ich gern Cecil Rhodes, dem edlen Herrn.

Fünffmal sechs genau sind dreißig, Englands Doggen, die sind heißig.  
Darum auch die kleinen Knaben schrecklich Angst vor England haben.

Sechsmal sieben zweiundvierzig, jedes Leutenäntchen zielt sich;  
Manche Ehe ist ein Glücksal, manches Schickel ist ein Schickel.

Sechsmal elf ist sechsundsechzig, alles Unrecht einmal rächt sich;  
Auch der Sünder auf dem Thron kriegt gelegentlich den Lohn.

Fünffmal vierzehn, das ist siebzig, wer Klavier lernt, füglich übt sich,  
Und wer will betrogen sein, schmeichelt sich bei England ein.

Sechsmal zwölf gibt zweiundsechzig, jedes Mädchen leicht verliebt sich,  
Nur die Kunst zum Königsein stellt sich ohne Lernen ein.

Neunundneunzig, elfmal neun, muß ja ganz begreiflich sein.  
Einer nur begreift es nicht, welcher schon von hundert spricht.



So einigen, wenn auch nur bescheidenen Trost nimmt unsere holde Weiblichkeit in's neue Jahr doch hinüber. Die verfehlten Herren der Schöpfung hören doch hie und da an die Kammer ihrer Herzlosigkeit klopfen. Wenn sie es natürlich nicht wagen zu rufen: „Herein!“ fühlen sie doch ein vorwürfliches Zittern in ihren groben, ungeredeten Knochen, und merken, daß vor der Türe ein rächender Engel herumgeramselt, der sie strenge ins Verhör nehmen könnte, warum das schöne (d. h. mein) Geschlecht immer so nachhinken soll und stets in zweiter Linie behandelt wird. Aber also muß ich doch sagen: mehr oder weniger fängt's an zu tagen. Ganz besonders hat's mir gefallen, daß ein geistlicher Herr in St. Gallen, als er da vor etlichen Wochen von einer uralten Orgel gesprochen, nicht begonnen hat mit der lahmen Vorrede: „Meine Herren und Damen!“ Er hat angefangen: „Meine Damen und Herren!“ Es durfte sich Niemand dagegen sperren. Wenn auch einige spöttisch schmunzelten, und ihre Nasen sich etwas runzelten, so wagte doch Keiner zu protestieren, oder widersprechend zu lamentieren. Ich lasse den braven Redner grüßen, und ungeschert möcht' ich ihn küssen. Nun muß ich noch mit Jauchzen und Loben einen Zürcher Ratscherrn loben. Er hat ohne Fürchten und Grauen den gordischen Knoten durchhauen. Er hat, seinen gerechten Zorn zu stillen, ganz laut gerufen: „Um Gotteswillen, Ihr Herren Mütter und Väter!“ u. s. w. und also bekennt er ganz offen und heiter mit diesem einzigen schönen Satze, wo eigentlich die Herrschaft wär am Platze. Da möcht' ich ihn gerne für mein Leben auf den höchsten Thron der Erde heben, und könnte es rufen in alle Thale: „Ich nähm' ihn straks zum Ehegemahle!“ O Mutterland, o mein Helvetia, ach hättest du noch mehr so Söhne da, wie sie St. Gallen und Zürich sah!  
Catalia.

## (Ein aufgefundenener Brief in Zürich).

Alla rivista mensile „l'Alba“ in Milano!

Onorato signore!

Qua in Zurigo jo ho lassä diner Blatt wo molto lügä über Svizzera. Aber maggä nütä, müessä mir besser wüssä, ass Zitig-schriber furioso, tutte le cose, quale sono in fremdo paese. Al primo noi siamo viel allegro d'aver scuole für lehrä scribe, lassä und altre cose utile porchè üseri Chindi nüel verde so dumm tanto che noi. E vero fatto, dass villi muratori, scultori manovali und andri operai scho villi Johri emigranno d'Italia nella Svizzera, perchè in patria niente findono nè da fressare nè da guadnare, poichè tutti i danari e Lebensmittoli sono in Händ der onorevoli Diplomati e Preti. Un arm operai nell' Italia nit wüssä, wie machä, per prender i chechi nella banca di panamino. Qual cosa soll er fare mit sini Wibi e Chindoli? Isch vill guet emigrare nella Svizzera wo isch abbastanza bazzi e Lebensmittoli. Warum chönni nüd avere da vivere die eigeni Chindi nell' paese Italia? I will Dir säg' warum: Italia farä da se! das heisse isch vanagloriosa mit altri grossi Gallöri, si dice trippoli-allianzi e vergissa nell' ambizione sini armi Lüti und isch vill Schand ass müessä furt vom Land per aver del pane.

Il governo ha verbrombeerleti in Abessinia villi Millioni, fino a chè il re Menelik hett si schicke wieder hei mit calzoni absgaheti. Ma il popolo hat nè bazzi nè herdöpfoli da mangiare in questo paese benedito, benchè alli di Säbelrassleri e onorevoli ecclesiastici e laici hanno il vollo bahrolo. Sembra che sono questi Grossimoguli alleino il popolo eletto. Das isch Anarchia degl'oberi dieci mila e vill verflüchtero allorchè tutti quest' operai, wo verdienen in Landi frömdi alcuni soldi. Isch wohr, ass mängi vo nostri compaesani sono vill bös mit confitto, Schimpfo e Stechare colla costello e Stileti schliffeni, ma no hanno lehrä stechare in Svizzera, al contrario diheima in Italia. Settighi compaesani macheni üs molto bösi spieli in Svizzera und sono schuldi, assi sägen üs fremdi Fozzoli italiani und fressatori della polenta.

Adesso i ha niente vürighi Ziti, muessi go schaffa und nimmi niente für unguet assi nüt cha scribä guet, bini gangä im scuola nella Puglia, aber maestro het sälber nüd chönna leggere, will molti e troppo Buchstabi sono in Alphabeto.

Jo salutoti amichevole

Giuseppe Pflasterchello, muratore.

## Englisches Stossgebet.

O Herr der Heerschaar'n, Gott der Schlächten,  
Du Friedensfürst! — eh' faum wir's dachten:  
In Waffen starrt das ganze „Welt!“ —  
Nun weiß man, wie sich's dort verhält!  
Und unser britisch' Knie wir beugen  
In Demut nun, um zu bezeugen,  
Daß Du uns führst. — So wär's ganz nett —  
Wenn wir erst hätten den De Wet!

O Herr! Dein Testament bezeugt,  
Daß Menschenwort die Felsen beugt.  
Wir glauben's gern. — Doch dort im Süden,  
Da sind die Berge so verschieden,  
Daß dort die Buren Zuflucht finden  
Und so, aus mannigfachen Gründen,  
Aufhalten un're Staffett' —  
Doch wer nicht ruht, das ist De Wet!

Ja, wunderbar sind seine Wege!  
Er nasführt uns an jedem Stege.  
Kaum glauben wir ihn fest umgarnt — —  
Da hast Du ihn im Traum gewarnt.  
O Herr! so sehr 's uns schmerzt, wir fragen:  
Willst Du Dich denn als Bär betragen?  
Groß bist Du ja, — von Dir wär's nett  
Hälft Du uns fangen den De Wet!

Ah Herr! Du kannst es ja erschau'n,  
Wie wir auf Deine Hilfe bau'n!  
Doch dieser Dewet ist sehr schlüpfrig,  
Wenn er Dich ansieht, — ihu' verschnüpfrig  
Und hör' ihn nicht; doch wenn's ihm frommt,  
So wart' bis er nach Ceylon kommt.  
Herr! hör' doch unser Stohßgebet  
Und schenk' uns endlich den De Wet!